

JOURNAL L'ARDOISE

PROGRAMMATION
COMPLÈTE
À L'INTÉRIEUR
COMPLETE
PROGRAMMING
INSIDE

FESTIVAL DU PATRIMOINE IRLANDAIS 2022



Consultez-les
exclusivement
en ligne sur

couturetimbermart.com

et le site
circulaires.com

Nos
circulaires
passent
au vert!



aussi disponibles
sur les applis



reebee



COUTURE
TIMBER MART

Votre centre de rénovation

My Home Decor

EST. 1977

Soyez inspirés / d'une pièce à l'autre

Visitez notre boutique en ligne

maboutiquedeco.ca



R I C H M O N D
 RICHE DE CULTURE. FIERE DE NATURE.

4



Village de
Kingsbury

9



19



CLEVELAND

10



16

**JOURNAL
 L'ARDOISE**



Joyeuses célébrations de la Saint-Patrick !

Toute l'équipe du journal
 vous souhaite le plus
 lumineux des printemps!



**PROGRAMMATION
 COMPLETE
 À L'INTÉRIEUR
 COMPLETE
 PROGRAMMING
 INSIDE**



Sandra Picken Roberts
 Artiste de l'ardoise / Slate Artist
sandraroberts.ca



DES NOUVELLES DE RICHMOND



BERTRAND MÉNARD | MAIRE DE RICHMOND - MAYOR OF RICHMOND

MOT DU MAIRE

C'est avec un grand plaisir que je commence la nouvelle année avec vous en profitant de cette occasion pour vous souhaiter une excellente année 2022. Je vous souhaite à tous un retour à la normale pour l'année 2022, de la santé et du plaisir en famille.

En décembre dernier, le conseil municipal a adopté un budget équilibré de 5 969 494 \$, ce qui représente une hausse de 9,75%. C'est au cours d'un exercice rigoureux que nous avons examiné chacun des postes budgétaires et vérifié qu'ils reflètent les sommes nécessaires à la poursuite de l'amélioration de la qualité des services offerts aux citoyens et citoyennes. Vous aurez l'occasion de constater que nous avons tous le même objectif d'offrir un service de qualité, des infrastructures performantes, et ce, dans le plus grand respect de la capacité de payer de tous et toutes.

La Ville de Richmond vous prépare une année 2022 haute en couleur pour contrebalancer la noirceur des deux dernières années. La Ville et ses partenaires sont à l'œuvre pour offrir, aux jeunes et aux moins jeunes, un centre-ville vivant en 2022.

À cet effet, je vous annonce que la Ville de Richmond pourrait avoir besoin de vous cette année puisque votre opinion compte pour nous et nous souhaitons solliciter votre avis dans plusieurs projets visant à améliorer notre qualité de vie.

D'autre part, j'aimerais souligner l'arrivée de Me Louis-Philippe Caron au poste de directeur général adjoint de la Ville. Me Caron s'est ajouté à l'équipe administrative de la Ville au mois d'octobre dernier et je sais qu'il est prêt à relever les défis que nous avons à lui offrir.

Enfin, je vous informe que les travaux de la 6^e avenue seront complétés cette année et le paysage de la Ville de Richmond pourrait bientôt changer puisque l'avenir des terrains des anciennes écoles commence à se concrétiser.

It is with great pleasure that I start off the new year with you. I would like to take this opportunity to wish you all an excellent 2022, hopefully with a return to normalcy. I would also like to wish everyone good health and happiness with their families.

Last December, the council passed a balanced budget of \$5,969,494, which represents an increase of 9.75%. During a rigorous fiscal year, we examined each item of the budget and verified that it reflects the amounts needed to continue

to improve the quality of services offered to citizens. You will see that we all have the same objectives of offering quality service, efficient infrastructures, with the greatest respect for everyone's ability to pay.

The Ville de Richmond is preparing a colorful 2022 to counterbalance the darkness of the last two years. We, along with our partners are working to offer the young and not so young a vibrant downtown in 2022.

I would like to announce that the Ville de Richmond may need your help this year, because your opinion matters to us, and we would like to seek your opinion about several projects aimed at improving our quality of life.

In another light, I would like to announce the arrival of Mr. Louis-Philippe Caron as Assistant General Manager of Ville de Richmond. Mr. Caron joined the City's administrative team last October and I know he is ready to take on the challenges we have to offer him.

In conclusion, I would like to inform you that the work on 6th Avenue will be completed this year and the landscape of Richmond may soon change, as the future of the former school grounds begins to materialize. Afin de vous inscrire, vous pouvez accéder au formulaire en ligne à l'adresse suivante : <http://www.ville.richmond.qc.ca/alerte>

COLLECTE DE GROS REBUTS

Une première collecte de gros rebuts pour les résidents de Richmond se tiendra le 3 mai prochain.

Il vous sera alors possible de mettre à la rue les gros rebuts qui seront ramassés en même temps que les ordures ménagères. Toutefois, il n'est pas permis de déposer les pneus, les pièces de véhicules, les matières dangereuses (peinture, solvant, huile, etc.), les matériaux de construction et tout équipement qui contient un gaz à l'intérieur (réfrigérateur, air climatisé, etc.). Les équipements informatiques, système de cinéma maison, téléviseurs, consoles de jeux peuvent être recyclés et, pour ce faire, vous devez les apporter au garage municipal.

Nous comptons sur votre collaboration !

Richmond's residents will have 'Big Garbage Pickups' this year, whereas it used to be possible to leave big garbage for any of the regular garbage pickups in the past.

The first pickup will be held on May 3rd. On this date, it will be possible to put big garbage out and it will be picked up at the same time as your bin. However, it is not permitted to throw away tires, vehicle parts, hazardous materials

(paint, solvent, etc.), building materials, any equipment that contains gas (refrigerator, air conditioner, etc.). Computer equipment, theater systems, televisions and games consoles can be recycled, and to do so, you must take them to the municipal garage during business hours.

HORAIRE DES EMPLOYÉS ET EMPLOYÉES DE BUREAU

Prenez note que les bureaux municipaux de la Ville de Richmond sont ouverts aux heures suivantes jusqu'au 6 mai : **du lundi au vendredi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30.**

À compter du 9 mai, c'est l'horaire d'été qui entre en vigueur. Ainsi, les bureaux municipaux de la Ville de Richmond seront ouverts **du lundi au jeudi de 8 h à midi et de 13 h à 16 h 45 et le vendredi de 8 h à midi.**

ABRIS TEMPO : TOLÉRANCE ZÉRO

Comme à chaque année, certaines personnes ont installé un abri temporaire communément appelé « Tempo ». Il est évident que l'abri temporaire nous permet de stationner notre véhicule dans un endroit protégé contre les intempéries comme la neige. Cela dit, il faut se rappeler que l'installation d'un abri temporaire est régie par le règlement de zonage qui stipule que les abris temporaires « tempo » peuvent être installés entre le 1er octobre et le 15 avril. En conséquence, à partir du 16 avril 2022 tous les abris temporaires doivent être démantelés. Veuillez noter également qu'une surveillance accrue sera apportée pour le démantèlement des abris temporaires à la date prévue par le règlement.

APRIL 15 : TEMPO DEADLINE

As is the case every winter, many people installed tempos, or temporary shelters for their cars. It's clear that tempos permit us to protect our cars from sleet and snow. However, Richmond's bylaws regulate where tempos can be installed and also set the timeframe during which they can be installed: from Oct. 1 to April 15. Therefore, as of April 16, all tempos must be disassembled and stored. Note that there will be increased surveillance to ensure that the bylaw is respected and that all tempos are down by April 15.

UN QUATRIÈME RECORD DE SUITE POUR LE CENTRE DE CANOT-KAYAK RICHMOND !

Le Centre de Canot-Kayak Richmond a connu une autre saison exceptionnelle en 2021, avec une augmentation de 19 % de la fréquentation. En deux ans, nous cumulons une croissance de 53 % de l'achalandage.

De plus en plus populaire depuis 2018, le Centre de Canot-Kayak Richmond a reçu 2 512 visiteurs entre la mi-juin et la fin septembre 2021. Ce nombre représente un record pour une 4^e année consécutive. Cette popularité permet au Centre de Canot-Kayak Richmond d'occuper une position majeure dans le tourisme du Val-Saint-François.

L'appropriation locale grandit chaque année, avec le rabais de 20 % accordé aux citoyens de Richmond ainsi qu'aux clients de services d'hébergements touristiques. Les adeptes peuvent maintenant procéder à leurs réservations en ligne.

De plus, ce service municipal travaille actuellement afin de bonifier son offre pour la prochaine saison. En effet, en plus d'élargir le service de navette, nous développons présentement un circuit « balado historique » qui sera gratuit. Nous sommes également à mettre en place un partenariat avec les restaurateurs locaux.

Nous vous invitons à visiter le site internet www.canotkayak.com afin d'en connaître davantage sur cette offre touristique unique dans la région.

François Séguin, directeur du service récréatif
819 826-3789, poste 306 www.canotkayak.com

ÉCOCENTRE DU VAL-SAINT-FRANÇOIS

Prenez note que l'Écocentre du Val-Saint-François sera ouvert le 26 mars de 9 h à 15 h.

À compter du 27 avril, l'Écocentre sera ouvert les mercredi, jeudi et vendredi de 9 h à 17 h et le samedi de 9 h à 15 h.

L'Écocentre est FERMÉ les dimanche, lundi et mardi.

L'Écocentre est situé au 666 chemin Keenan dans le Canton de Melbourne.

Pour information : 819 845-2544 ou pour connaître les matières acceptées, visitez le site Internet de la MRC : <https://www.val-saint-francois.qc.ca/services/ecocentres/>

COLLECTE DES RDD

La collecte des résidus domestiques dangereux (RDD), pour les municipalités de Richmond, Canton de Cleveland et Canton de Melbourne se tiendra à Richmond le samedi 21 mai dans le stationnement du Centre communautaire, 820 rue Gouin.

Les citoyens de la région de Richmond pourront se présenter sur place entre 9 h et 15 h afin de disposer de leurs matières dangereuses.



Crédit photo : Corporation du Pays de l'Ardoise

Ville de Richmond

Comparatif des budgets 2021 et 2022

RECETTES	BUDGET 2021	BUDGET 2022
Taxes foncières	2 291 166 \$	2 825 255 \$
Tarifs pour services municipaux	1 213 684 \$	1 241 002 \$
Taxes d'affaires	286 230 \$	0 \$
Paiements tenant lieu de taxes	678 048 \$	654 984 \$
Services rendus aux organismes municipaux	2 500 \$	2 500 \$
Autres services rendus	176 964 \$	171 145 \$
Loisirs	258 451 \$	289 869 \$
Autres recettes	220 300 \$	447 996 \$
Transferts inconditionnels	135 000 \$	54 000 \$
Transferts conditionnels	176 750 \$	282 743 \$
TOTAL DES RECETTES	5 439 093 \$	5 969 494 \$
DÉPENSES		
Administration générale	852 759 \$	903 742 \$
Sécurité publique	507 585 \$	533 983 \$
Voirie municipale	1 388 474 \$	1 451 254 \$
Hygiène du milieu	1 581 010 \$	1 646 129 \$
Santé et bien-être	20 000 \$	17 000 \$
Urbanisme et zonage	322 068 \$	314 468 \$
Activités récréatives	982 111 \$	1 149 410 \$
Frais de financement	114 177 \$	137 804 \$
Amortissement à des fins fiscales	(1 059 895) \$	(1 053 996) \$
Total des dépenses de fonctionnement	4 708 289 \$	5 099 794 \$
Affectation et Virement	280 804 \$	519 700 \$
Transfert aux activités d'investissement	450 000 \$	350 000 \$
TOTAL DES DÉPENSES	5 439 093 \$	5 969 494 \$

LES RÉSIDENTS DE RICHMOND POURSUIVENT LEURS EFFORTS POUR L'ENVIRONNEMENT

La Ville de Richmond est fière des Richmondaises et Richmondais qui participent de plus en plus au recyclage et au compostage. En effet, la municipalité a été à même de constater que 2020 aura été une année marquée par la réduction du volume de déchets envoyés vers le site d'enfouissement.

Grâce à leur discipline marquée pour la récupération et le recyclage, les citoyens de Richmond ont permis de détourner plus de 800 tonnes métriques de matières du site d'enfouissement. En 2021 seulement, les citoyens ont augmenté la quantité de déchets récupérés de 79 %. Ce qui signifie que 186 tonnes métriques de plus de matières recyclables ou compostables ont été revalorisées comparativement à 2020.

Fait marquant, l'année 2021 enregistre un record pour ce qui est du recyclage. C'est effectivement un total de 480 tonnes métriques qui ont été recueillies comparativement à 293 tonnes métriques l'année précédente, soit une

augmentation de 61 %. Le volume de matières compostables est aussi à la hausse passant de 328 tonnes métriques en 2020 à 340 tonnes métriques en 2021.

Le volume de déchets a toutefois augmenté en 2021 comparativement à 2020 passant de 806 tonnes métriques à 869 tonnes métriques, une augmentation de près de 8 %.

Pour ce qui est de la quantité de verre récupérée au point de dépôt de Richmond, elle se chiffre à 47 tonnes pour les 10 premiers mois de 2021 alors qu'elle totalisait 55 tonnes pour les 12 mois de 2020. Il est légitime de s'attendre à une augmentation de la quantité de verre récupérée.

Finalement, la quantité d'eau produite pour consommation était grandement à la baisse puisqu'en 2021 la production d'eau atteignait 582 508 mètres cubes comparativement à 660 699 pour l'année précédente. Il s'agit d'une diminution de plus de 78 millions de litres d'eau potable. Il reste encore des efforts à faire puisque la consommation moyenne quotidienne par résident à Richmond est de 488 litres alors que la moyenne québécoise est de 424 litres.

SERVICE RÉCRÉATIF - RICHMOND

FÊTE DES NOUVEAU-NÉS - 36 RAISONS DE SOURIRE!

La Ville de Richmond, en collaboration avec les municipalités du Canton de Cleveland et du Canton de Melbourne ont souligné l'arrivée de 36 bébés dans les 12 derniers mois. La Ville de Richmond a accueilli 18 nouveau-nés, 11 au Canton de Cleveland et 7 au Canton de Melbourne.

En raison de la situation pandémie, l'événement a dû se faire de porte à porte. Merci à tous ceux et celles qui ont pu rendre possible ce bel événement! Des représentants des 3 municipalités ont alors pris la route pour distribuer les cadeaux de nos partenaires, soit :

- Un montant de 100,00\$ de leur municipalité respective ;
- Un sac-cadeau provenant de la Bibliothèque Daniel-Ménard R.C.M. ;
- Plein de petites attentions du Familiprix Extra - Richmond ;
- Une bavette évolutive gracieuseté de Jacobums (artisan locale) ;
- Un rabais de 20,00\$ pour les cours de natation ;
- Un autre rabais de 20,00\$, mais cette fois-ci pour Canot-Kayak Richmond ;
- Un abonnement familial d'un an à la bibliothèque ;



- Un certificat signé par M. André Bachand, député de Richmond ;
- Un certificat signé par M. Alain Rayes, député de Richmond-Arthabaska ;
- Un livre de recettes pour bébés - Maison de la Famille les Arbrisseaux.

NOUVEAU MODULE DE JEUX À LA PLACE DES LOISIRS

La Ville de Richmond procèdera au remplacement du module de jeux 5-12 ans situé à la Place des loisirs, près de la patinoire extérieure.



La population a été consultée via un sondage sur Facebook, ainsi que les élèves de l'école primaire du Plein-Cœur.

Le choix final sera annoncé sous peu, et les travaux devraient commencer au début du mois de juin.

CANOT-KAYAK RICHMOND EN OFFRE TOUJOURS PLUS!

En tant que service municipal, nous avons récemment procédé à l'acquisition de 4 kayaks simples, des bouteilles d'eau réutilisables à notre effigie et des pochettes étanches à cellulaire.



D'autres achats sont aussi prévus dans les prochaines semaines.

Deux nouveautés pour cet été :

- Nous sommes à établir des partenariats avec les restaurateurs locaux pour vous offrir de succulentes promotions en les combinant à une descente de rivière!
- Un circuit nautique patrimonial sera offert gratuitement cet été, afin de vous permettre d'en apprendre plus sur notre belle région! Ce circuit sera unique au Québec!

N'oubliez pas que les citoyens de Richmond ont 20% de rabais sur nos descentes!

Canot-Kayak Richmond

Ouvert du 20 juin au 1er septembre

220, rue Principale Sud (819) 826-2414 canotkayak.com

MOUSQUIRI EN VISITE À L'ARÉNA!



Notre mascotte nationale Mousquiri sera en visite à l'aréna P.E. Lefebvre le samedi 2 avril prochain, lors d'une journée spéciale! Trois parties de hockey seront au programme afin de faire vivre l'expérience à nos joueurs de niveau atome.

UN NOUVEAU PERSONNAGE AU PARC GOUIN!



La Ville de Richmond procèdera à l'installation d'un parcours d'énigmes thématique au parc Gouin! En effet, l'indomptable joueur de tour FERGUS fera son entrée au début de l'été!

Quatre stations remplies de questions et de pièges seront aménagées le long des sentiers, ainsi qu'une station de bienvenue, une pour les explications et une dernière pour valider vos réponses.

Cette activité permanente sera offerte gratuitement à tous les usagers du parc. Aucun téléchargement n'est nécessaire, simplement quelque chose pour prendre

des notes!

ENTRETIEN DE VÉLOS – ENTRÉE PISTE CYCLABLE

Une station de réparation de vélos sera installée au début de l'été, à l'entrée de la piste cyclable, près du Restaurant la Vieille Gare de Richmond. Elle vous permettra d'en faire l'entretien, des réparations mineures sur votre vélo ou regonfler vos pneus.

CROQUE-LIVRES – À LA DÉCOUVERTE DE LA LECTURE!

Qu'est-ce qu'un croque-livres? C'est un petit monstre qui cache, au creux de son ventre, des livres à partager. Les enfants de 0 à 12 ans peuvent aller y échanger des livres gratuitement, selon le principe « je donne un livre et j'en prends un ».



Nous avons 2 croques-livres à Richmond, le 1er est à la Place des loisirs, près de la patinoire extérieure, et le 2e est situé à la Place René-Thibault, au centre-ville.

Le but est d'échanger des livres. Ainsi, les livres francophones et anglophones circulent, les familles goûtent au plaisir de lire et en redemandent, bien sûr! Les livres peuvent aussi servir pour un moment de lecture paisible et être remis dans la grande bouche une fois terminée. Idéalement, on ne fait pas que prendre des livres, on en donne aussi. Sinon, le ventre vide, le Croque-livres est un peu triste.

OUVERTURE DES PATEAUX SPORTIFS DE LA VILLE DE RICHMOND

- Terrain de balle : ouverture début mai, pour infos : 826-5814
- Piscine municipale : ouverture à la fin juin, pour infos : 826-2237
- Pickleball : ouverture début mai, pour infos : 826-5814
- Terrains de tennis : ouverture le 1er juin, pour infos : 826-5814
- Patinoire extérieure : ouverture début mai, pour infos : 826-5814
- Parc de planche à roulettes : ouverture le 1er mai.



N.B. : SVP veuillez prendre note que ces dates sont à titre indicatif seulement et sont sujettes à changement selon les mesures sanitaires et la météo. Merci!



FESTIVAL DU PATRIMOINE IRLANDAIS 2022

PROGRAMMATION COMPLÈTE COMPLETE PROGRAMMING

PAGE 27



DES NOUVELLES DE KINGSBURY



MARTHA HERVIEUX | MAIRESSE DE KINGSBURY - MAYOR OF KINGSBURY

LES COURS DE YOGA SONT DE RETOUR !

Avec Marylie Thibeault

Du 23 février au 26 mai 2022 (14 semaines)

Yoga varié : Le mercredi de 18h à 19h / 165\$

Yoga doux : Le jeudi de 9h30 à 10h30 / 165\$

À la salle communautaire de Kingsbury, 430 rue Principale

Information : 819-578-1892 / maryliesunhotmail.com

125E DE KINGSBURY : FÊTE, LIVRE, PANNEAUX PATRIMONIAUX...

Tous ces projets avancent et devraient trouver leur déploiement concret dans les semaines à venir ! L'appel aux bénévoles est toujours en vigueur.

ACTIVITÉS DE RANDONNÉE AVEC LES SENTIERS DE L'ESTRIE

Plusieurs activités de randonnée de type familiale sont organisées par les Sentiers de l'Estrée dans les différents sentiers de Kingsbury qui longent la rivière au Saumon, qui montent au belvédère de la croix ou qui font le tour de l'étang en empruntant la nouvelle passerelle construite et installée par notre équipe de super-bénévoles.

Vous pouvez consulter leur calendrier d'activités sur le site :

lessentiersdelestrie.qc.ca et vous inscrire auprès de la personne responsable.

\$ Coût : Gratuit dans le cadre des portes ouvertes de la semaine de relâche

Lundi 28 février – Facile – 5 km – 3 heures

Claude Bouchard : jclaudebouchard23@gmail.com (Limite de 12 places)

Mercredi 2 mars – Facile – 7,4 km – 4 heures

Marie-Claire Pelletier : marieclairepelletier44@gmail.com (Limite de 12 places)

Possibilité de faire plus d'un groupe de 12 randonneurs.

Dimanche 6 mars – Facile – 5 km – 3 heures

Camille Tremblay : formation@lessentiersdelestrie.qc.ca (Limite de 12 places)

Enfants 6 ans et +. Prêt de raquettes et de crampons pour adultes seulement.

Lundi 21 mars – Facile – 9 km - 4 heures

Daniel Delorme : delormed@videotron.qc.ca (Limite de 12 places).



ANNONCEZ DANS L'ARDOISE!

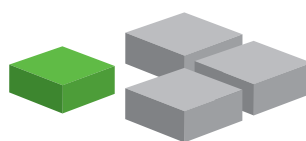
Le meilleur accès
à la région de Richmond

Plus de 17 000 copies par année

Tarifs attractifs!

journallardoise@gmail.com

JOURNAL
L'ARDOISE



GROUPE
 HBG

ARPEN TEURS - GÉOMÈTRES

www.groupehbg.com

Magog
819 868-8080



>119776



DES NOUVELLES DU CANTON DE CLEVELAND



HERMAN HERBERS | MAIRE DU CANTON DE CLEVELAND - MAYOR OF CLEVELAND CANTON

MOT DU MAIRE

Bonjour cher(e)s citoyen(ne)s,

Enfin le printemps... Le printemps est la saison tant attendue après un long hiver, le printemps est toujours le bienvenu ! Ça verdit, ça pousse, ça bourgeonne, ça fleurit, on bouge, on sort, on allume le BBQ... on est dehors !

Le printemps c'est aussi la saison des préparatifs et des planifications. On planifie nos jardins, nos potagers, nos plates-bandes, nos projets de rénovations et pourquoi pas un projet de construction? C'est aussi le moment de planifier nos vacances et activités familiales. Le printemps, c'est de se rassembler pour la PARADE de la ST-PATRICK dans les rues à Richmond (20 mars 2022). Soyons-y en grand nombre, que ça soit de participer dans la parade ou tout au long de son parcours avec famille et amis!

Les membres du conseil de Cleveland vous souhaitent un beau printemps avec plein de grands et petits projets ainsi que de profiter à nouveau du plein air.

Nous anticipons les années à venir avec beaucoup d'enthousiasme, mais non sans défis! À l'instar de la plupart des municipalités au Québec, nous devons faire face à des défis importants. Le long épisode de la covid a impacté de manière importante l'approvisionnement des biens de consommation, entre autres, et l'augmentation des coûts des matériaux ont résulté en une augmentation du taux du coût de la vie de 5,1% en 2021. La rareté de la main-d'œuvre constitue également un obstacle majeur.

Les coûts reliés aux services ont tous, sans exception, contribué aux majorations de coûts. Le service d'incendie, la Sûreté du Québec, les services des loisirs, la collecte des déchets, la collecte sélective, la collecte de matières organiques, les travaux routiers, les services professionnels tels que l'ingénierie ainsi que les vérificateurs, sont tous, mais non limitativement, des exemples de services qui ont considérablement augmenté depuis les dernières années. En 2022, nous commencerons à renouveler notre matériel roulant, tels que le camion et le tracteur. Nous devons aussi continuer à investir sur +/-140 km de chemins. Nous allons aussi débuter un système de documentation informatisé sur les travaux de nos infrastructures routiers déjà effectués et à venir. Nous avons aussi pris la décision d'épandre davantage d'abat-poussière sur nos chemins ruraux pour une meilleure sécurité de la circulation et rendre le choix de vivre en campagne plus agréable pour nos citoyens. Pour toutes ces

raisons nous avons dû augmenter notre taux de taxation foncière, qui passe de ,5950 à ,6069 du \$100 d'évaluation, ce qui équivaut à une augmentation de 2%.

Nos priorités demeurent les mêmes : l'attraction des familles, le développement résidentiel, l'entretien et l'amélioration de nos chemins, ainsi que l'amélioration de nos parcs et de nos installations de loisirs. Le développement résidentiel et l'arrivée de nouvelles familles à Cleveland sont importants pour les commerces locaux et l'économie locale en général. Ce sont ces mêmes familles qui vont dépenser et encourager les commerçants locaux. Nous demeurons engagés envers la communauté; que ce soit auprès d'organismes communautaires, d'organismes sportifs ou culturels, tout en priorisant l'achat local.

Les deux dernières années ont été très difficiles pour tous nos citoyens, nos commerçants et nos restaurateurs. On vous invite donc à les encourager sans limitation! N'oublions pas le Marché Champêtre à Melbourne qui va débiter sa 19e saison dès ce printemps.

Et concernant la Covid, nous espérons tous voir le bout de l'arc-en-ciel et y retrouver nos familles et nos amis !

Bon printemps à tous !

RÉSULTATS DE NOS EFFORTS COLLECTIFS

Voici quelques données intéressantes à Cleveland:

Depuis 2006 : 2685 tonnes métriques de collecte sélective (bac bleu);

Depuis 2008 : 734 arbres de Noël récupérés;

Depuis 2010 : 3037 sacs de feuilles d'automne récupérés;

Depuis 2017 : 642 tonnes métriques de collecte des matières organiques (bac brun);

Depuis 2019 : 39 tonnes métriques de collecte de plastiques agricoles ;

Depuis 2019 : 129 tonnes métriques de verres récupérés pour la région (Richmond, Melbourne, Cleveland, Ulverton et Kingsbury).

Un énorme merci à tous les citoyens pour vos efforts pour notre environnement et pour les futures générations.

FAÇADE DE L'HÔTEL DE VILLE

Nous sommes à planifier la complétion des travaux à l'hôtel de ville avec la rénovation de la façade du bâtiment. Ces travaux sont rendus nécessaires à cause d'une infiltration d'eau dans le recouvrement extérieur. Avec la subvention reçue de 107 917 \$ en 2021, nous espérons pouvoir compléter les travaux en 2022. Rappelons-nous que nous avons

commencé les travaux en 2019 avec la construction d'un garage à trois portes. En 2020 nous avons procédé à l'aménagement des espaces dans les bureaux et nous en sommes à terminer la façade.

PETITS RAPPELS

La date de collecte des gros rebuts est le **12 mai 2022**;

- La date limite pour enlever vos abris temporaires est le 17 avril 2022 ;
- Les dates de paiements des comptes de taxes sont le 11 mars, 10 juin, 9 août et le 7 octobre 2022;
- La date d'ouverture de notre Écocentre régional est le 27 avril 2022. Il est situé sur le chemin Keenan, dans le Canton de Melbourne;
- La collecte des Résidus Domestiques Dangereux (RDD) est le 21 mai 2022 de 9h00 à 15h00 dans le stationnement de l'aréna/salle communautaire à Richmond;
- Ligues de balle: Avis aux intéressés qui veulent jouer à la balle ou utiliser le terrain pour des tournois, svp contacter Rock Daigle au 819 574-4963.

PROJET WALES HOME

Depuis plus de 100 ans (1921-2021) le Wales Home offre un service de résidence et des services de très haute qualité pour nos aînés.

Le Wales Home héberge environ 175 résidents, dont en CHSLD et en résidence privée (RPA). Depuis environ 6 ans et avec des investissements d'environ 17 millions de dollars, le Wales Home a entamé un virage de modernisation de ses installations et de ses équipements. Le Wales Home a notamment procédé à l'ajout d'une piscine intérieure, d'un salon de détente et de relaxation, d'une salle de cinéma, d'un salon d'exercice et de physiothérapie et d'espaces administratifs et de bureaux, et plus encore.

En 2021, le Wales Home a commencé la première phase d'un projet pour l'ajout de 42 unités d'appartements pour des personnes autonomes. Ce nouveau développement est l'un des plus importants projets de construction dans la MRC du Val-Saint-François. Une décision sera prise au printemps concernant la deuxième phase du développement, et ce, afin d'ajouter 52 unités supplémentaires d'appartements. Cette deuxième phase devrait être finalisée en 2024. En plus d'ajouter plusieurs unités d'appartements, les phases 1 et 2 incluent aussi l'ajout des services suivants pour les résidents, soit : une piscine, un spa, un centre de conditionnement, un salon de quilles, un cinéma et une salle d'activités et de réunions.

En réalisant les phases 1 et 2, le Wales Home ajoutera une possibilité de 150 places additionnelles pour les aînés et des investissements représentant plus de 20 millions de dollars. En plus de créer de nombreux emplois, les investissements réalisés par le Wales Home ont un impact réel et énorme sur les retombées économiques et financières de notre économie locale.

Notre municipalité tient à féliciter toute l'équipe de gestion ainsi que tous les employés qui ont pris part à ce beau projet. Nous sommes choyés d'avoir un établissement d'une telle ampleur dans notre belle région et nos aînés sont chanceux de pouvoir compter sur des soins de qualité. Nous aimerions remercier les employés pour la gestion, avec succès, des mesures sanitaires durant la pandémie. Nous sommes pleinement conscients des efforts et sacrifices de tous les employés, sans exception, MERCI !

FÊTE DES NOUVEAU-NÉS

11 nouveau-nés dans la municipalité du Canton de Cleveland!

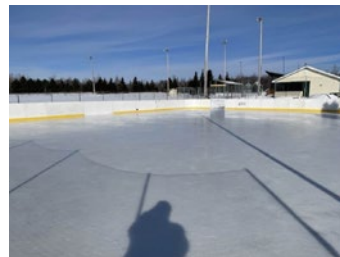
FÉLICITATIONS AUX NOUVEAUX PARENTS !!

Dans le cadre de la Fête des nouveau-nés 2021, la municipalité a remis aux parents un chèque de 100\$, des rabais pour des activités dans la région et autres cadeaux d'artisans locaux.

La municipalité souhaite la bienvenue à

- Milo (fils de Catherine Bergeron Kipling & Simon Arel);
- Maeve (fille de Emily Coddington & Jonathan Maclean);
- Marguerite (fille de Peggy Boustany & David Roger);
- Morgan & Kaydan (fils de Kayla McHugh Lachapelle & Graham Lyster);
- Clara (fille de Sally McElrea Smith & Evan Miller);
- Esmée (fille de Ariane Dupuis & Jason Lockwood);
- Clara (fille de Élisabeth Nadeau & Guillaume Ferragne-Simard);
- Julie (fille de Bonnie Schroeders & Kevin Mills);
- Florence (fille de Jennifer Vallières & François Poudrier);
- Evelyn (fille de Karina Doyle & Guillaume Nadeau).

NOUVELLES – LOISIRS DE CLEVELAND



Tel que mentionné dans le passé, le conseil municipal a la volonté de valoriser les installations au parc Lamoureux. Nous sommes heureux de vous offrir une patinoire extérieure de haute qualité, éclairée et disponible pour nos citoyens et les citoyens de la région. Il y a un endroit désigné pour mettre vos patins à l'abri des intempéries, ainsi que quelques bancs à l'extérieur pour prendre une pause.

Profitez de tout ce qui vous est offert; des modules de jeux pour les jeunes enfants et pour les moins adeptes du patin, pourquoi ne pas profiter du plein air et de l'espace environnant pour faire de la raquette autour du terrain des loisirs de Cleveland ?

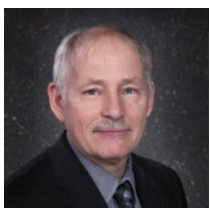
Nous sommes toujours à la recherche de bénévoles qui aimeraient faire partie d'un groupe dynamique (selon les disponibilités de chacun) et proposer des activités pour les familles, les jeunes et moins jeunes. Votre participation et vos idées sont importantes pour avoir un terrain de loisirs vivant et qui vous représente! Nous avons déjà trois participants dans le comité des loisirs, soit Audrey Mailhot, Francis Malenfant et Herman Herbers. Joignez-vous à nous !

CITOYENS/CITOYENNES SANS MÉDECIN DE FAMILLE

Depuis le 14 janvier dernier, à la suite d'une décision du CIUSSS de l'Estrie-CHUS, il est désormais possible pour les citoyens du Val-Saint-François qui n'ont pas de médecin de famille, de prendre rendez-vous à la clinique médicale de Windsor, du lundi au vendredi.

Pour obtenir un rendez-vous, vous pouvez appeler à la clinique les jours de semaine, en composant le 819 542-2777 option 6 et ce, dès 7h45, ou en consultant le site : rsvq.gouv.qc.ca. Il est important de noter que le rendez-vous ne peut être pris que pour la journée même.

Toujours dans l'objectif de fournir de meilleurs services et accès à nos citoyens aux services de santé, nous continuons à fournir beaucoup d'efforts et à travailler en étroite collaboration avec les municipalités environnantes, le CIUSSS de l'Estrie-CHUS, ainsi qu'avec notre député provincial monsieur André Bachand.



MESSAGE FROM THE MAYOR

Hello dear citizens,

Finally, spring... Spring is the long-awaited season after a long winter, spring is always welcome! It greens, it grows, it buds, it blooms, we move, we go out, we turn on the BBQ... we're outside!

Spring is also the season of preparations and planning. We plan our gardens, our vegetable gardens, our flower beds, our renovation projects and why not a construction project? This is also the time to plan our summer holidays and family activities. Spring is also to gather together for the ST. PATRICK'S DAY PARADE in the streets of Richmond (March 20, 2022). Let's be there in large numbers, whether it's participating in the parade or along its route with family and friends!

The members of the Cleveland Council wish you a beautiful spring with lots of big and small projects, as well as enjoying the outdoors again.

We look forward to the coming years with great enthusiasm, but not without challenges! Like most municipalities in Quebec, we face significant challenges. The long episode of Covid has significantly impacted the supply of consumer goods, among others, and the increase in material costs has resulted in an increase in the cost-of-living rate of 5.1% in 2021. Labour scarcity is also a major obstacle.

Service-related costs have all, without exception, contributed to the cost increases. The fire department, the Sûreté du Québec, recreation services, waste collection, curbside recycling, organic waste collection, road works, professional services such as engineering and auditors, are all, but not limited to, examples of services that have increased considerably in recent years. In 2022, we will start renewing our rolling stock, such as the truck and tractor. We must also continue to invest in +/- 140 km of roads. We will thus begin a computerized documentation system of the work on our road infrastructures already carried out and to come. We have also taken the decision to spread more dust suppressants on our rural roads for better traffic safety and to make the choice of living in the countryside more pleasant for our

citizens. For all these reasons we had to increase our property tax rate from .5950 to .6069 per \$100 assessment, which equates to a 2% increase.

Our priorities remain the same: attracting families, residential development, maintaining and improving our roads, and improving our parks and recreational facilities. Residential development and the arrival of new families in Cleveland are important to local businesses and the local economy in general. These are the same families who will spend and encourage local merchants. We remain committed to the community; whether with community organizations, sports, or cultural organizations, while prioritizing local purchasing.

The last two years have been very difficult for all our citizens, our merchants, and our restaurateurs. We therefore invite you to encourage them without limitation! Let's not forget the Marché Champêtre in Melbourne which will start its 19th season this spring.

And regarding Covid, we all hope to see the end of the rainbow and meet our families and friends!

Happy spring to all!

RESULTS OF OUR COLLECTIVE EFFORTS

Here are some interesting data in Cleveland:

Since 2006: 2,685 metric tons of selective collection (blue bin);

Since 2008: 734 Christmas trees recovered;

Since 2010: 3,037 bags of autumn leaves recovered;

Since 2017: 642 metric tons of organic waste collection (brown bin);

Since 2019: 39 metric tons of agricultural plastics collection;

Since 2019: 129 metric tons of glass recovered for the region (Richmond, Melbourne, Cleveland, Ulverton and Kingsbury).

A huge thank you to all citizens for your efforts for our environment and for future generations.

FACADE OF THE TOWN HALL

We are planning the completion of the work at City Hall with the renovation of the front of the building. This work is necessary because of water infiltration into the outer covering. With the grant we received of \$107 917 in 2021, we hope to be able to complete the work in 2022. Let's remember that we started the work in 2019 with the construction of a three-door garage. In 2020 we carried out improvements to the office spaces, and we are in the process of completing the facade.

SMALL REMINDERS

Big garbage day will be held on May 12, 2022.

- The deadline to remove your temporary shelters is April 17, 2022.
- Tax instalment dates for 2022 are March 11, June 10, August 9, and October 7.
- The opening date of our Regional Ecocentre is April 27, 2022. It is located on Keenan Road in the Townships of Melbourne.
- Household Hazardous Waste (HHW) collection will be on May 21, 2022, from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. in the arena/community hall parking lot in Richmond.

- Baseball leagues: Notice to interested parties who want to play ball or use the field for tournaments, please contact Rock Daigle at 819 574-4963.

WALES HOME PROJECT

For more than 100 years (1921-2021) the Wales Home has been offering very high-quality residences and services for our seniors.

The Wales Home is home to about 175 residents, in either CHSLDs or private residences (RPAs). In the last 6 years and with investments of about \$ 17 million, the Wales Home has begun a shift to modernize its facilities and equipment. The Wales Home has added an indoor swimming pool, a relaxation lounge, a cinema room, an exercise and physiotherapy lounge, some administrative and office spaces, and more.

In 2021, Wales Home began the first phase of a project to add 42 apartment units for autonomous people. This new project is one of the largest construction projects in MRC Val-Saint-François. A decision will be made this spring on the second phase of the project to add an additional 52 apartment units. This second phase is expected to be finalised in 2024. In addition to adding several apartment units, Phases 1 and 2 also include the addition of the following services for residents: a swimming pool, a spa, a fitness center, a bowling alley, a cinema and an activity and meeting room.

Through Phases 1 and 2, the Wales Home will add an additional 150 spaces for seniors and investments of more than \$20 million. In addition to creating many jobs, the investments made by the Wales Home have a real and enormous impact on the economic and financial benefits to our local economy.

Our municipality would like to congratulate the entire management team and all the employees who took part in this beautiful project. We are fortunate to have such a large facility in our beautiful region and our seniors are fortunate to be able to count on quality care. We would like to thank employees for successfully managing health measures during the pandemic. We are fully aware of the efforts and sacrifices of all employees, without exception,

THANK YOU!

NEWBORN CELEBRATION DAY 2021

11 newborns in the municipality of Canton de Cleveland!
CONGRATULATIONS TO THE NEW PARENTS !!

As part of the 2021 Newborn celebration, the municipality presented the parents a cheque for \$100, rebates for activities in the region and other gifts from local artisans.

The municipality is proud to welcome:

- Milo (son of Catherine Bergeron Kipling & Simon Arel);
- Maeve (daughter of Emily Coddington & Jonathan Maclean);
- Marguerite (daughter of Peggy Boustany & David Roger);
- Morgan & Kaydan (sons of Kayla McHugh Lachapelle & Graham Lyster);
- Clara (daughter of Sally McElrea Smith & Evan Miller);
- Esmée (daughter of Ariane Dupuis & Jason Lockwood);

- Clara (daughter of Élisabeth Nadeau & Guillaume Ferragne-Simard);
- Julie (daughter of Bonnie Schroeders & Kevin Mills);
- Florence (daughter of Jennifer Vallières & François Poudrier);
- Evelyn (daughter of Karina Doyle & Guillaume Nadeau).

NEWS – CLEVELAND RECREATIONAL SERVICES



As mentioned in the past, the municipal council wants to enhance the facilities at Parc Lamoureux. We are pleased to offer our citizens and those from the surrounding areas a high-quality outdoor skating rink, lit up at night. There is a sheltered area where you can put on your skates, as well as a few benches outside to take a break.

Take advantage of everything that is offered to you; there are play modules for young children, and for those less adept at skating, why not enjoy the outdoors and the surrounding space to go snowshoeing around the park?

We are always looking for volunteers who would like to be part of a dynamic group (depending on everyone's availabilities) and offer activities for families, both young and old. Your ideas and participation are important to have a living recreation ground that represents you! We already have three participants in the recreation committee: Audrey Mailhot, Francis Malenfant and Herman Herbers. Join us!

CITIZENS WITHOUT A FAMILY DOCTOR

Beginning on January 14, following a decision by the CIUSSS de l'Estrie-CHUS, it is now possible for citizens of Val-Saint-François, who do not have a family doctor, to make an appointment at the Windsor medical clinic, from Monday to Friday.

To obtain an appointment on the same day, please call the clinic on weekdays starting at 7:45 a.m. by calling this number 819 542-2777 option 6 or by visiting this website: www.rvsq.gouv.qc.ca.

Always with the objective of providing better services and access to our citizens to the health system, we continue to make a lot of efforts and to work closely with our surrounding municipalities, the CIUSSS de l'Estrie-CHUS, as well as with our deputy mister André Bachand.



Traiteur Helen's Catering
 45 Rue des Sous Bois Richmond, Québec
 (819) 342-7570
 @TraiteurHelensCatering
<https://www.traiteurhelenscatering.com/>



Sauvez du temps et de l'argent grâce à notre service de traiteur professionnel

- Service amical et personnalisé de qualité supérieure
- Grande variété de produits délicieux et abordables pour la vie de tous les jours comme nos repas à 5\$
- Buffets chauds et froids variés, flexibles et à bon prix pour vos événements spéciaux (10 - 250 personnes)

Save time and money with our professional catering services

- Friendly, high quality and personalized service
- Wide variety of delightful and budget-friendly options for your day-to-day life like our 5\$ meals
- Diversified, flexible and affordable hot and cold buffets for your private or corporate events (10 to 250 persons)



André
BACHAND
 DÉPUTÉ DE RICHMOND

BUREAU DE CIRCONSCRIPTION

- 📍 192, rue du Roi
Val-des-Sources (Québec) J1T 1S3
- ☎ 819 879-1104 | 1 800- 567-3596
- ✉ andre.bachand.RICM@assnat.qc.ca

SUR RENDEZ-VOUS

- 📍 1300, boul. du Mi-Vallon, bureau 111B
C.P. 5014 Sherbrooke (Québec) J1N 3B9
- 📍 11, rue Saint-Georges, bureau 200
Windsor (Québec) J1S 2L7



ENTREPRENEUR GÉNÉRAL



819 572-1083
entreprises2c@gmail.com



1125, chemin du Cimetière, Melbourne



Chantale Fortin
Directrice

44 Rue Craig
Richmond
Québec J0B 2H0
☎ (819) 826-2413
☎ (819) 826-1829
✉ Max8629d@provigo.ca



ANNONCEZ DANS L'ARDOISE!

Le meilleur accès
à la région de Richmond

Plus de 17 000 copies par année

Tarifs attrayants!

journallardoise@gmail.com

JOURNAL
L'ARDOISE



**N'oubliez pas vos repas
pour les prochains événements
en famille!**

Annick et toute son équipe.

**Mardi au Vendredi de 8h30 à 17h30
Samedi de 8h30 à 16h00**



LES ENTREPRISES
Daniel Fontaine
INC.
RÉQ : 8343-5891-41

EXCAVATION | AMÉNAGEMENT PAYSAGER
TRANSPORT | INSTALLATIONS SEPTIQUES
DRAINAGE DE FONDATION | INSPECTION PAR CAMÉRA

PROJETS CLÉ EN MAIN

GÉNÉRAL | INDUSTRIEL | MUNICIPAL | RÉSIDENTIEL | COMMERCIAL

Martin Rousseau | Cell. : 819 679-9844
entreprisesdanielfontaine@cooptel.qc.ca

Tél. : 450 532-4356
www.entreprisesdanielfontaine.com



DES NOUVELLES D'ULVERTON



ÉLECTION PARTIELLE

Suite à la démission de Mme France Bouthillette au poste de mairesse, de M. Jacques Poliquin comme conseiller au poste # 1 et de Mme Lynda Tétreault, conseillère au poste # 6, il y aura une élection partielle dans la municipalité d'Ulverton. Celle-ci sera tenue le **3 avril 2022**.

À ce jour, des candidats se sont présentés à chacun des postes.

PARTIAL ELECTIONS

Following the resignations of Ms. Bouthillette, Mr. Poliquin and Ms. Tétreault, there will be partial municipal elections in our community. The official date has been set for April 3, 2022.

Presently, there are candidates running in all three of the vacant positions for : Mayor, Council seat #1 and Council seat #6.

HORAIRE D'OUVERTURE DE L'HÔTEL DE VILLE ET SYSTÈME TÉLÉPHONIQUE

Pour favoriser l'accès à l'hôtel de ville suite à la venue de l'inspecteur municipal, nous avons un nouvel horaire d'ouverture des bureaux.

Mardi 9 h 00 à midi et 13 h 30 à 16 h
Mercredi 9 h 00 à midi et 13 h 30 à 16 h
Jeudi 9 h 00 à midi

Notez que l'accès au bureau municipal est maintenant réouvert au public.

Nous avons aussi un nouveau système téléphonique qui permettra de rejoindre les différents services de la municipalité en composant le même numéro de téléphone, soit le 819-826-5049.

- Mme Vicki Turgeon, directrice générale et greffière-trésorière au poste 103
- Mme Catherine Dugas, réceptionniste et adjointe administrative au poste 101

- M. Yves Mondoux, inspecteur municipal au poste 102
- Mme Marie Gervais, mairesse suppléante au poste 104

NEW MUNICIPAL OFFICE HOURS AND TELEPHONE SYSTEM.

Tuesday 9a.m. until noon and 1:30p.m. until 4:00p.m.
 Wednesday 9a.m. until noon and 1:30p.m. until 4:00p.m.
 Thursday 9a.m. until noon

Please note that we have now re-opened to the public.

We have also upgraded our phone system to serve you better.

Our phone number remains the same 819-826-5049 however, you will have several options to choose from when you call:

- Mrs Vicki Turgeon, director general and office treasurer, ext.103
- Mrs Catherine Dugas, receptionist and administrative assistant, ext.101
- Mr Yves Mondoux, municipal inspector, ext.102
- Mrs Marie Gervais, deputy mayor, ext.104

Our objective is to serve you better, promptly and efficiently.

NOUVEL INSPECTEUR MUNICIPAL

Nous avons la chance d'accueillir M. Yves Mondoux au poste d'inspecteur en bâtiments et en environnement. Vous pouvez faire parvenir vos demandes à l'adresse courriel suivante : urbanisme@municipaliteulverton.com

M. Mondoux sera présent au bureau municipal durant les heures d'ouverture.

NEW MUNICIPAL INSPECTOR

We are happy to inform you that we

have a new municipal inspector, Mr. Yves Mondoux.

You can reach him by email at : urbanisme@municipaliteulverton.com or you can call 819-826-5049 ext : 102.

Mr. Mondoux will be available to citizens at the office during opening hours.

ENTENTE D'INTER-MUNICIPALISATION

Le conseil et l'équipe de l'administration administrative vous informent qu'il y a eu une augmentation du montant de remboursement du supplément demandé aux non-résidents pour les activités sportives et culturelles offertes à l'Avenir, Richmond et Drummondville. Nous reconnaissons qu'il est important d'encourager notre jeunesse à participer aux activités sportives, à garder leurs corps en mouvement et leurs esprits en éveil.

ACTIVITÉS SPORTIVES ET CULTURELLES

Le remboursement du supplément pour les non-résidents est d'un maximum de 300 \$ par enfant, sans maximum par famille.

INSCRIPTION À LA BIBLIOTHÈQUE

Le remboursement est d'un maximum de 150 \$ par famille.

Nous vous rappelons que vous pouvez apporter les livres dont vous souhaitez vous départir et nous les ajouterons à nos deux croque-livre.

INTER MUNICIPALISATION AGREEMENT

The council and the administration team are happy to inform you that there has been an increase in the reimbursement of the supplemental fees allocated for sports, cultural activities and library membership for non residents in

l'Avenir, Richmond and Drummondville.

We understand the importance of encouraging our youth to participate in sports, keeping their body in motion and expanding their minds.

The supplement fee for non residents to be reimbursed for a sport or cultural activity is a maximal amount of \$300 per child with no maximum per family.

In order to be reimbursed you will need to present to the municipal administration the membership or enrolment papers and a receipt of payment.

The supplement fee for non residents to be reimbursed for a library membership is a maximal amount of \$150 per family.

In order to be reimbursed you will need to present to the municipal administration a proof of the library membership.

You can bring books that you no longer read and that can be shared with others in the community by the two "croque-livre" (at the city hall entrance).

PROCLAMATION DE L'ANNÉE DU JARDIN 2022

Le Conseil municipal est heureux de proclamer l'année 2022 l'Année du jardin afin de célébrer le centenaire du secteur de l'horticulture au Canada. Comme on le sait, le jardinage et l'horticulture contribuent à améliorer la qualité de vie des citoyen.nes et l'environnement. Notre municipalité s'engage à être une ville amie du jardin et à participer à au moins 2 activités soit:

- planter des végétaux rouges au Parc Weare-Lefebvre et sur les terrains de la municipalité
- célébrer la journée du jardin le 19 juin prochain en invitant les citoyens à une activité porte ouverte au parc (visite guidée, prix de présence et remerciements à nos bénévoles).

LA MUNICIPALITÉ S'AGRANDIT

Seulement en 2021, la municipalité a accueilli 37 nouveaux citoyens et octroyé des permis pour 6 nouvelles constructions. Pour une municipalité de 439 habitants, c'est un bond de 8%.

THE POPULATION OF OUR MUNICIPALITY HAS INCREASED

In 2021, we have welcomed 37 new citizens to our community. We have also granted permits for 6 new constructions. Our municipality now has a population of 439 inhabitants. An increase of 8%.

We sincerely apologize for any errors and / or omissions in the English version of this text, as some information was not available or incomplete before print deadline.



ENTRETIEN MÉNAGER
STEEVE FAUCHER
Résidentiel • Commercial • Industriel
819.571.9233
195 Rue Manning, Richmond, JOB 2H0 • ent_sfaucher@hotmail.com

JÉRÉMY GABORIAULT
Comptable

COMPTABILITESIMPLIFIEE@GMAIL.COM
819-644-0129
568 rue Gouin, Richmond (Qc) JOB2H0
comptabilitesimplifiee.ca

Madeleine Lemire, RCA
artiste-peintre

Atelier au Couvent de Richmond | 819 571-5011
madeleinelemire.com



Médecins vétérinaires

Dr Lucien Chagnon, m.v.

Dr Simon Verge, m.v.

Dr Jean-François Millette, m.v.

Dre Isabelle Maheu, m.v.

Dr Pierre-Luc Charbonneau, m.v.

Dre Geneviève Noiseux, m.v.

Dre Judith Lapalme, m.v.

Dr Alexandre Verville, m.v.

Dre Stéphanie Guérin, m.v.

Dre Katherine Descôteaux, m.v.

Technicienne en santé animale

Eve Messier, T.S.A.

Administration

Pauline Antink, secrétaire-réceptionniste

Angie Beudet, secrétaire-réceptionniste

Pamela Beudet, secrétaire

Marilyn Fontaine, comptabilité

Suzanne Fontaine, comptabilité



Le Chalet

restaurant du Golf Le Belle-View

Le Chef du Chalet vous accueille avec des plats copieux, accessibles à tous.

Formé par le Ritz Carlton Montréal, son parcours inclut de prestigieux restaurants tels que le Jules Verne, étoilé Michelin de la Tour Eiffel à Paris, le Comptoir Canaille, restaurant du Chef propriétaire Nicolas Pando formé par la brigade d'Alain Ducasse (Chef dont on ne compte plus les étoiles Michelin) ainsi que le Four Seasons de Montréal.



Des assiettes généreuses, une cuisine authentique

Après avoir adopté les Cantons de l'Est pour résidence, le Chef Jean-Gabriel Martin a rejoint les cuisines du Chalet du Golf Le Belle-View Richmond afin de proposer une cuisine authentique, avec des aliments issus de nos producteurs locaux qui ont à coeur l'agriculture durable.

Venez découvrir les nouveaux plats offerts au restaurant du Chalet, tout en continuant de vous réjouir de nos classiques.

Table d'hôte midi et samedi soir • Menu Classique



RÉSERVEZ VOTRE TABLE OU DÉPART DE GOLF

(819) 826-3411

MENU COMPLET SUR
www.golfrichmond.ca





DES NOUVELLES DU CANTON DE MELBOURNE



JAMES JOHNSTON | MAIRE DU CANTON DE MELBOURNE - MAYOR OF MELBOURNE CANTON

LE MOT DU MAIRE

MERCI

En tant que Maire du Canton de Melbourne, je me dois de vous remercier pour votre résilience et pour les efforts incroyables que vous avez faits au cours des 24 derniers mois. Ensemble nous allons réussir à affaiblir la propagation de la COVID-19.

Le chemin parcouru a été long et rempli d'embûches mais restez responsables, vigilants et surtout ne baissez pas la garde. Avec quelques efforts supplémentaires, nous sortirons vainqueurs de cette situation. Le souhait de revenir à une vie normale et sans restriction est accessible et réaliste si nous gardons le cap.

INTERNET

L'implantation du réseau internet à haute vitesse est pratiquement finalisée. Les différents problèmes techniques rencontrés pendant le déploiement du réseau ont donné bien des maux de tête à l'entreprise Cooptel, mais on entrevoit la lumière au bout du tunnel. Les techniciens doivent obligatoirement obtenir les permissions spécifiques pour creuser ou pour installer la fibre optique et certaines de ces autorisations ont été plus longues à recevoir, ce qui a causé plusieurs retards de livraison.

Les artères qui n'ont pas encore le service devraient l'obtenir d'ici la saison estivale. Ne désespérez pas, on y est presque!

ACHAT LOCAL

Continuons d'encourager nos entreprises et restaurants locaux, en achetant autant que possible localement. Plus que jamais, nos entrepreneurs ont besoin de notre soutien.

WORDS FROM THE MAYOR

THANK YOU

As Mayor of the Township of Melbourne, I must thank you for your resilience and for the incredible efforts you have made over the past 24 months. Together we will succeed in weakening the spread of COVID-19.

This pandemic has been long and full of surprises but remain responsible, vigilant and above all do not let your guard down. With some extra efforts, we will emerge victorious from this situation. The wish to return to a normal and unrestricted life is accessible and realistic if we stay focused.

INTERNET

The implementation of the high-speed Internet network is almost finalized. The various technical problems encountered during the deployment of the network gave Cooptel many headaches, but we do see the light at the end of the tunnel. Technicians must obtain specific permissions to dig or install fiber optics and some of these permissions took longer to receive, causing several delays in delivery.

Roads that do not have service yet, should get it by the summer season. Don't despair, we're almost there!

BUYING LOCAL

Let's continue to encourage our local businesses and restaurants, buying as much as possible locally. More than ever, our entrepreneurs need our support.

VOTRE PUIS : SOURCE INÉPUISABLE D'EAU POTABLE ?

Les précipitations en 2021 en Estrie ont été nettement inférieures à la moyenne saisonnière. L'été 2021 a été le quatrième plus chaud des cent



dernières années, ce qui équivaut à un déficit d'environ 33% d'eau à combler. Juin a débuté en force avec de la chaleur, juillet a été le seul mois plus frais, mais le mois d'août fut marqué de plusieurs canicules. Il s'agissait aussi de l'été le plus sec en 26 ans, soit depuis l'été 1995. Plusieurs agriculteurs de notre municipalité ont subi les contre-coups de ces faibles précipitations et ils ont dû rivaliser d'ingéniosité pour éviter des pertes de récoltes et pour abreuver le bétail. Certains citoyens des zones rurales ont aussi été touchés par le phénomène de puits à sec.

L'eau qui remplit les espaces entre les couches de sol, de sable et de roche dans le sol est l'eau qui alimente les puits. Comme l'eau de la pluie ou de la neige fondante pénètre plus profondément dans le sol, les particules dans le sol agissent comme un filtre, aidant à nettoyer l'eau lorsqu'elle se déplace plus profondément. Cependant, cela ne signifie pas que les eaux souterraines sont exemptes de contaminants. Il se peut qu'elles ne soient pas toujours de bonne qualité en raison d'une contamination naturelle ou humaine.

Rappelez-vous que si vous êtes propriétaire d'un puits privé, il est de votre responsabilité de vous assurer que la qualité de votre eau de puits est protégée.

N'oubliez pas que vous devez obtenir un permis de la municipalité lors de la construction d'un puits artésien et/

ou en cas de modification à un puits existant.

YOUR WELL: AN ENDLESS SOURCE OF DRINKING WATER?

Rain precipitation in the Eastern township for 2021 was significantly lower than the seasonal average. The summer of 2021 was the fourth hottest in the last hundred years, which equates to a deficit of about 33% of water to be filled. June started strong with heat, July was the only cooler month, but August was marked by several heat waves. It was also the driest summer in 26 years, since the summer of 1995. Several farmers in our township suffered the repercussions of these low rainfalls and they had to be creative in ingenuity to avoid crop losses, and to water livestock. Some citizens in rural areas have also been affected by the phenomenon of dry wells.

The water that fills the spaces between the layers of soil, sand and rock in the ground is the water that feeds the wells. As water from rain or melting snow penetrates deeper into the ground, the particles in the ground act as a filter, helping to clean the water as it travels deeper. However, this does not mean that groundwater is free of contaminants. It may not always be of good quality due to natural or human contamination.

Remember that if you own a private well, it is your responsibility to ensure that the quality of your well water is protected.

Do not forget that you must obtain a permit from the municipal inspector when digging a new well, and/or in the event of modification to an existing well.

L'ANALYSE DE L'EAU DE VOTRE PUIS

Saviez-vous que votre eau peut être claire, inodore et agréable à boire, mais qu'elle peut contenir des bactéries et des produits chimiques pouvant affecter votre santé?

C'est votre responsabilité de vous assurer de la qualité de votre eau potable afin de prévenir des problèmes de santé. Il est fortement suggéré de faire analyser votre eau de puits :

- 2 fois par année afin d'identifier les bactéries présentes (coliformes totaux et fécaux, entérocoques, colones atypiques).

- Une fois par année pour la présence de nitrates (activités agricoles et fosse septique) et l'arsenic (naturellement dans le sol, particulièrement en Estrie).

Il est conseillé de faire ces analyses au printemps et à l'automne, surtout en période de dégel ou de fortes pluies ou surtout si votre eau change d'aspect de goût ou d'odeur.

De nombreux laboratoires se retrouvent en Estrie.

Visitez le www.environnement.gouv.qc.ca pour plus de détail.

YOUR WELL WATER ANALYSIS

- Did you know that your water may be clear, odourless and pleasant to drink, but it can contain bacteria and chemicals which can affect your health?
- It is your responsibility for ensuring the quality of your drinking water to prevent any health problems. It is strongly suggested to have your well water analyzed:

Twice a year to identify the presence of any bacteria;

Once a year for the presence of nitrates (from agricultural activities and septic tanks) and of arsenic (naturally in the ground, particularly in Estrie).

It is recommended to have the water analyzed in the spring and the fall, especially during the thaw or after heavy rains or if your water changes taste or smell.

Many laboratories are found in the Eastern Townships.

Visit www.environnement.gouv.qc.ca/index_en.asp for more information.

QUAND RETIRER LES ABRIS D'AUTOS TEMPORAIRES



Un abri d'auto temporaire n'est autorisé uniquement que durant la période entre le 1er novembre et le 15 avril, sinon une amende pourrait être donnée.

WHEN TO REMOVE TEMPORARY CAR SHELTERS

Temporary car shelters are only authorized from November 1st until April

15th. Outside of this period, the temporary shelter must be removed, if not a fine may be issued.

LA MUNICIPALITÉ COMPTE 7 NOUVEAU-NÉS EN 2021

Le Canton de Melbourne tient à souligner l'arrivée de 7 nouveau-nés dans sa municipalité. Nous sommes fiers d'accueillir 1 garçon et 6 filles :

- Jayden, fils de Jessica Vandal-Mitchell et Brian Faucher ;
- Cleo, fille de Bridget Taylor et Christopher Smith;
- Saule, fille d'Alexandra Pinsard et Jean-Gabriel Martin;
- Rosalie, fille d'Amanda Markis Morrison et Sean St-Hilaire;
- Freya, fille de Vanessa Johnston et Casey Smith;
- Alessia, fille d'Amanda Boersen et Marc-Alexandre Fonda;
- Marion, fille de Louise Moreau et Marc-André Sansoucy

FÉLICITATIONS AUX PARENTS!

Les sacs cadeaux ont été distribués au début du mois de février par le Maire, M. James Johnston, et la directrice-générale, Mme Cindy Jones.



THE MUNICIPALITY HAD 7 NEWBORNS IN 2021

The Township of Melbourne would like to highlight the arrival of 7 newborns in 2021. We are proud to welcome 1 baby boy and 6 baby girls:

- Jayden, son of Jessica Vandal-Mitchell and Brian Faucher;
- Cleo, daughter of Bridget Taylor and Christopher Smith;
- Saule, daughter of Alexandra Pinsard and Jean-Gabriel Martin;
- Rosalie, daughter of Amanda Markis Morrison and Sean St-Hilaire;
- Freya, daughter of Vanessa Johnston and Casey Smith;
- Alessia, daughter of Amanda Boersen and Marc-Alexandre Fonda;

- Marion, daughter of Louise Moreau and Marc-André Sansoucy.

CONGRATULATIONS TO THE PARENTS!

Gift bags were delivered door to door at the beginning of February by the Mayor, Mr. James Johnston, and the director general, Mrs Cindy Jones.



VERSEMENT DE TAXES



Les versements de taxes pour l'année d'imposition 2022 seront le 1er mars, 2 mai, 4 juillet et finalement le 3 octobre. Afin d'éviter pénalités et intérêts à votre

compte, veuillez-vous en acquitter avant les dates mentionnées. Vous pouvez aussi consulter le rôle d'évaluation sur notre site internet suivant : www.melbournecanton.ca dans la section La Municipalité / rôle d'évaluation.

The tax payments for 2022 are due by March 1st, May 2nd, July 4th, and October 3rd. To avoid any penalties and interests on your account, make your payments before the due date. You can use the application "assessment roll" available on our website at www.melbournecanton.ca in section the municipality / assessment role.

CROQUE-LIVRES

Nos « Croque-Livres » sont installés en permanence au parc Bellevue et au Marché Champêtre. Les livres sont accessibles tout au long de l'année.

Un Croque-livres c'est un point de chute, offrant aux enfants, âgés de 0 à 12 ans, et à leur famille, un libre accès à des livres. Si vous avez des livres pour enfants et que vous ne savez que faire avec, pourquoi ne pas venir nous les porter et leur donner une 2ième vie!



Our Croque-Livres' are permanently installed in Bellevue Park and the Marché Champêtre. Books are available year-round.

A Croque-livres is a drop-off point,

offering children, aged 0 to 12, and their families, free access to books. If you have books for children that you do not know what to do with, why not bring them to the municipality and give them a second life!

SÉANCES DU CONSEIL

Voici les dates des trois prochaines réunions régulières du Conseil municipal à la salle communautaire, à compter de 19 h 30, les lundis 4 avril, 2 mai et 6 juin.

Si les restrictions de la Santé publique l'autorisent, les séances seront ouvertes au public. Veuillez visiter notre site internet pour plus de détails.

COUNCIL MEETINGS :

The next three council meetings of the Township of Melbourne will be held on Monday April 4th, May 2nd and June 6th, starting at 7:30 p.m.

If Public Health restrictions permit, meetings will be open to the public. Please visit our website for more details.

CONGÉ FÉRIÉ À VENIR

Notre bureau sera fermé pour le long congé de Pâques, soit le vendredi 15 avril et le lundi 18 avril 2022, ainsi que le lundi 23 mai pour la Journée Nationale des Patriotes.

STATUTORY HOLIDAY

Our office will be closed for Easter weekend on Friday April 15th and Monday April 18th, 2022, as well as Monday May 23rd for the Victoria Day holiday.

URGENCE EN DEHORS DES HEURES DE BUREAU

Si vous constatez un problème sur un chemin de la municipalité tel qu'un effondrement, un arbre tombé, une partie de chemin inondée ou tout autre irrégularité ou problème, veuillez SVP nous en aviser le plus rapidement possible. En dehors des heures régulières de bureau, vous pouvez composer le 310 4141.

EMERGENCIES OUTSIDE OF OFFICE HOURS

If you notice a problem on any roads of our municipality such as a wash out, a fallen tree, a flooded part of the road or any other irregularity or problem, please contact us to inform us as soon as possible. Outside of office hours, the problem can be reported by calling 310 4141.

ENREGISTREMENT DE VOTRE CHIEN

Tous les propriétaires de chien du Canton de Melbourne doivent **obligatoirement** enregistrer leurs animaux auprès de la SPA de l'Estrie au numéro 819-821-4727, et payer les frais d'inscription annuels.

Les citoyens peuvent en plus contacter la SPA pour signaler un animal trouvé ou errant. Le mandat de la SPA de l'Estrie consiste à appliquer la nouvelle loi *visant à favoriser la protection des personnes par la mise en place d'un encadrement concernant les chiens*. De plus, le propriétaire d'un animal NON ENREGISTRÉ pourra, selon le cas, recevoir une amende. Voyez-y!

DOG REGISTRATION

We would like to remind you that all dog owners in the Township of Melbourne **must** register their animals with the SPA de l'Estrie at 819-821-4727, and pay the annual registration fee.

Citizens can also contact the SPA to report a found or stray animal. The mandate of the SPA de l'Estrie is to apply the new law aimed at *promoting the protection of people by setting up a framework for dogs*. In addition, the owner of an UNREGISTERED animal may, depending on the case, be fined.

Call now !

BAC À ORDURES

Le bac peut être **VERT** ou **NOIR**. Vous pouvez acheter votre bac à l'endroit de votre choix puisqu'il vous appartient. La municipalité n'a pas de bac à vendre.

Il faut choisir un bac roulant à prise européenne car les camions sont équipés de bras mécanisés permettant une prise solide sur les bacs.



GARBAGE BIN

Your garbage bin can be **GREEN** or **BLACK**. You can purchase your bin at any retail store as you must provide your own. The municipality does not sell them.

It is necessary to choose a bin with a European grip because trucks are equipped with mechanized arms allowing a solid grip on the bins.

BAC DE RECYCLAGE

Les bacs de recyclage de couleur **BLEU** appartiennent à la municipalité. Chaque adresse en possède UN. Ce bac doit demeurer sur place lors d'un déménagement.



En cas de bris, il faut nous aviser.

RECYCLING BIN

Our recycling bins are **BLUE** and belong to the Township of Melbourne. They must stay with the property they are related to. We provide one bin per address. In case of breakage, please notify us.

BAC DE COMPOST



Le Canton de Melbourne ne participe pas à la collecte des matières organiques ou compostables, mais encourage fortement ses citoyens à pratiquer le compostage à la maison.

Rendez-vous sur notre site web afin d'obtenir les informations sur le compostage domestique.

COMPOST BIN

The Township of Melbourne does not participate in the collection of organic matter, but strongly encourages its citizens to practice composting at home.

Visit our website for information on home composting.

★ ILLUSTRATION : MARYLÈNE ROY

CAFÉ DU COUVENT

S'inscrivant dans l'esprit des cafés de village, le Café du Couvent est un lieu convivial avec une ambiance chaleureuse, parfait pour se retrouver en famille et entre amis.

- Cafés spécialisés de torréfaction local de Géogène
- Cuisine végétarienne avec options sans gluten
- Repas congelés
- Pâtisseries maison
- Épicerie fine et produits d'artisans locaux!

200 RUE DU COUVENT #120, RICHMOND
JOB 2H0 - 819 644-0434
CAFEDUCOUVENT@GMAIL.COM

f i caféducouvent

Richmond Regional High School
proudly presents:

She Kills Monsters

A play by Qui Nguyen

APRIL 22 at 7PM
APRIL 23 at 2PM & 7PM

A coming-of-age comedic adventure into a world of demons, dragons and high school drama
**Suggested audience age: 12+*

INFO & TICKETS: richmondclc@etsb.qc.ca

Dyson & Armstrong

- Mécanique générale
- Réparation suite à un accident
- Peinture et carrosserie
- Remplacement et réparation de pare-brise
- Alignement
- Silencieux
- Pneus
- Air climatisé
- Freins
- Suspension

555, Craig, Richmond (QC) JOB 2H0
Tél. : 819 826-3721 Fax : 819 826-2906
richmondquebec@fixauto.com

David Stevens

Alain RAYES

Député de Richmond—Arthabaska

alainrayes.ca
alain.rayes@parl.gc.ca

f t i

1-877-751-1375 (sans frais) | 819-751-1375
3, rue de la Gare, Victoriaville (QC) G6P 6S4

SERVICES OFFERTS :

- ✓ Creusage de fondations, réparation de fissures et imperméabilisation de solages
- ✓ Excavation, terrassement et nivellement au laser
- ✓ Travaux municipaux, agricoles et résidentiels
- ✓ Fosses septiques et champs d'épuration ou de polissage
- ✓ Transport en vrac
- ✓ Installation de drains français et agricoles
- ✓ Entrées de cour, ponceaux, chemins forestiers
- ✓ Murs de roches
- ✓ Marteau hydraulique pour cassage de roches ou de ciment

EXCAVATION
ERIC BEAUREGARD inc.

760 ROUTE 243
CANTON DE MELBOURNE, JOB 1X0
BUREAU : 819 826-1676 / CELL.: 819 679-1794
guyaine.latour@hotmail.ca / RBQ : 5681-1300-01

Travaux à la Ferme Laitière Chêne Solitaire de Melbourne (Automne 2021)



NOTRE CHALEUREUSE AUBERGE EST OUVERTE À L'ANNÉE !

OFFREZ-VOUS UN MOMENT DE BONHEUR!

Petit déjeuner inclus - Spa - Salle de sport - Salon avec foyer

Accessible l'hiver par les sentiers fédérés (motoneige et VTT)
et située à proximité du centre de ski de fond de Melbourne

819 826-6222 aubergepapillonlune.com
1185, chemin du Camping, Melbourne JOB 2B0

Friperie

Le Walk In

Service de nettoyeur
486 rue Principale Nord
819-644-0199



RBQ: 5750-2098-01

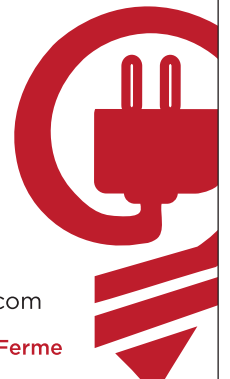
Bruno Fauteux
ÉLECTRIQUE
9373-2980 Québec inc.

☎ : 819-679-1520

📠 : 819-791-1160

✉ : brunofauteuxelectricite@gmail.com

Résidentiel • Commercial • Industriel • Ferme





Musée de l'ARDOISE

L'HISTOIRE ET LES COMMUNICATIONS T'INTÉRESSENT?

BIENVENUE DANS L'ÉQUIPE DU MUSÉE DE L'ARDOISE CET ÉTÉ!

Tu étudies dans un domaine lié à l'histoire, aux communications, aux arts ou au tourisme et tu souhaites travailler dans un lieu hors du commun? Alors cette offre est faite pour toi!

Le Musée de l'ardoise t'offre une expérience de travail auprès du public, une occasion de démontrer tes habiletés en communication et de contribuer à faire découvrir la passionnante histoire du patrimoine ardoisier de la région de Richmond.

En joignant l'équipe du Musée, tu évolueras dans un milieu culturel et tu développeras, à travers une formation et cet emploi, des compétences en lien avec l'histoire et le patrimoine, les communications, les arts et le tourisme.

Tu es dynamique, tu souhaites travailler avec le public, le patrimoine t'intéresse : joins-toi à l'équipe du Musée de l'ardoise de la mi-juin à la fin août.

Pour plus de détails : centreardoise.ca

Pour nous faire parvenir ton CV : info@museedelardoise.ca



Le Pays de l'ardoise comprend les municipalités du Canton de Cleveland, du Canton de Melbourne, du Village de Kingsbury, de Richmond et d'Ulverton.

Le Musée de l'Ardoise a pour mission de mettre en valeur, étudier et contribuer à sauvegarder le patrimoine du territoire que l'on nomme Pays de l'ardoise*, afin de faire connaître son histoire, l'impact qu'eurent l'extraction et l'utilisation de l'ardoise ainsi que ce qui le caractérise aujourd'hui.



BESOIN DE TRANSPORT ?



TRANS-APPEL

TRANSPORT ADAPTÉ et COLLECTIF
MRC du VAL-SAINT-FRANÇOIS

À partir/vers les 18 municipalités du Val-Saint-François :

Aller/retour : 7.50 \$
Aller/retour vers Sherbrooke : 16.50 \$

du Lundi au Vendredi

NEED TRANSPORTATION ?

To/From 18 municipalities of Val-Saint-Francois

Back & Forth : 7.50 \$
Back & Forth to Sherbrooke : 16.50 \$

from Monday to Friday

819.845.2777 / sans frais : 1.800.716.2777

info@trans-appel.com

www.trans-appel.com

Vente de plants
13 et 14 mai
pour votre jardin

LES JARDINS NATURLUTTE

KIOSQUE À LA FERME

Légumes bio, fraîchement cueillis de nos champs. Les jeudis, à partir du 16 juin, de 15hr à 18hr

JARDINSNATURLUTTE.COM
340 Chemin Lisgar, Ulverton

L'HISTOIRE DU TRAIN À RICHMOND

Nous sommes un groupe de citoyens passionnés par l'histoire du train à Richmond. L'automne passé, nous avons fait un appel à la population pour recueillir des photos et des artefacts liés au train dans la région de Richmond. La réponse et la collaboration des gens furent importantes.

Nous sommes heureux de vous présenter notre première activité. En collaboration avec la Société St-Patrick de Richmond et de la Corporation du pays de l'Ardoise, nous vous invitons à une exposition de peinture, de carte postale, d'artefacts ayant comme thématique LA SOCIÉTÉ ST-PATRICK DE RICHMOND, L'HISTOIRE DU TRAIN À RICHMOND. Venez voir l'exposition et vous remémorer les souvenirs du passé.

L'exposition se tiendra dans les locaux de la **Corporation du pays de l'Ardoise** au 160 rue Principale N., Richmond. L'horaire est de 11 heures à 14 heures dimanche, le 20 mars 2022. Venez en grand nombre.

Tout au cours de l'année nous tiendrons d'autres activités pour raviver vos souvenirs d'antan.

THE HISTORY OF THE TRAIN IN RICHMOND

We are a group of citizens passionate about the history of the train in Richmond. Last fall, we called on the public to collect train-related photos and artifacts in the Richmond area. The response and the collaboration of the people were important.

We are happy to introduce you to our first activity. In collaboration with the St-Patrick Society of Richmond and the Corporation du pays de l'Ardoise. We invite you to an exhibition of paintings, postcards and memorabilia on the theme of THE RICHMOND ST-PATRICK SOCIETY, THE HISTORY OF THE TRAIN IN RICHMOND. Come and see the exhibition and reminisce about memories of the past.

The exhibition will be held at the premises of the **Corporation du pays de l'Ardoise** at 160 rue Principale N., Richmond. The schedule is from 11 a.m. to 2 p.m. Sunday, March 20, 2022. Come in large numbers.

Throughout the year we will hold other activities to revive your memories of yesteryear.



UN GÉNÉREUX BILAN POUR L'OPÉRATION VILLAGES DE NOËL

1000 \$ AMASSÉS AUX PROFIT DE DEUX ORGANISMES RÉGIONAUX

Désireux de servir leur communauté, deux citoyens bien connus de Richmond ont unis leurs talents pour créer un grand village d'édifices de bois peints : maisons pittoresques, granges et églises, chaque pièce unique a été taillée dans différentes essences de bois par Paul O'Donnell puis peinte et décorée par Madeleine Lemire, artiste-peintre.

Le village a été exposé à la Quincaillerie Richmond durant tout le mois de décembre et les édifices de bois colorés sont partis...comme des petits pains

C'est près de 1000 \$ que se partageront donc la **POPOTE ROULANTE** qui prépare et distribue des repas abordables à ceux qui en ont besoin et la **CORPORATION DU PAYS DE L'ARDOISE** qui travaille au développement du tourisme régional et de la rue Principale de Richmond.

Merci à la Quincaillerie Richmond, à Madeleine et à Paul et Joy pour leur talent et leur générosité!



JOURNAL
L'ARDOISE

ÉDITION ET PRODUCTION : LAURENT FREY
ADMINISTRATION : CÉLINE BOURBEAU,
FLORENCE CÔTÉ-FORTIN
VENTES ET RÉVISION : HÉLÈNE TOUSIGNANT
VOL. 40, MARS 2022 | 3 400 COPIES - 24 PAGES



ON A BESOIN LES UNS DES AUTRES, ET C'EST TANT MIEUX.

- M'ame Colette ?
- Oui, vous allez prendre l'assiette aujourd'hui? Et la soupe et le dessert ? D'accord ! On vous envoie ça !
- Un transport pour le 21 ? Pour l'hôpital ? Merci d'appeler plus de 48 heures d'avance. Oui, on va vous trouver quelqu'un.
- Avez-vous aimé la rencontre des aînés ?
- Oh oui ! J'étais tellement contente que vous appeliez enfin.
- Moi aussi... Les humains ont été faits pour être ensemble.

Au Centre d'action bénévole, on se sent proche des gens. Ce rapport privilégié fait se sentir vivant. Moi qui ai le bonheur de coanimer les rencontres d'aînés et le groupes de soutien des proches aidants, je réalise la chance que j'ai d'être entourée de sagesse, et de contribuer à ces espaces de confiance. De belles structures, prêtes à accueillir.

Chacun a sa place dans le casse-tête, tantôt pour offrir, tantôt pour recevoir.

À surveiller : La Semaine de l'action bénévole (du 24 au 30 avril), durant laquelle il y aura cette année une collecte de fonds pour le Centre d'action bénévole et la Popote roulante.

Merci de nous suivre...

WE NEED ONE ANOTHER

- Mrs Colette ? Yes, you would like the main plate today ? With the soup and dessert? We will bring it to you.
- A ride for the 21st ? To the hospital ? Thank you for calling 48 hours in advance. Yes, we will find someone.
- Did you like the Seniors group ?
- Oh yes! I was so happy you phoned me!
- Me too. Our strength lies in being together.

At the Volunteer Action Center, we are close to people. It is a privilege with a vibrant feel. I facilitate the Seniors meetings and the Caregivers support group. I am blessed to be surrounded by such wisdom and trust. Beautiful services, available for everyone.

All have a place in this organization, to give and to receive.

Coming up : National Volunteer Week (April 24th to 30th) : Fundraising for the Volunteer Center and Meals on Wheels.

Thank you for following us.

(www.cabrichmond.com, FB : Centre d'Action Bénévole de Richmond) 819-826-6166



Conférence*

Les défis des relations avec les autres:

AYAYAY !

Selon la Méthode ESPERE®, une approche en communication relationnelle, développée par Jacques Salomé



Par Serge Beaudette, praticien, formateur et conférencier

La Méthode ESPERE®, c'est : des outils de communication concrets, visuels, simples et pratiques, pour développer et entretenir des relations en bonne santé!

(Que l'autre y collabore... ou pas !)

AU PROGRAMME

Introduction à la Méthode ESPERE®

Mercredi, 6 avril de 18 h à 21 h

ou

Jeudi, 7 avril de 13 h à 16 h

II-Approfondissement

Jeudi, 14 avril de 13 h à 16 h

Au Centre d'Art de Richmond
1010, rue Principale N., Richmond, QC

* Gratuit

CENTRE
D'ACTION BÉNÉVOLE
DE RICHMOND
VOLUNTEER CENTER

Merci de réserver votre place : 819 826-6166
cabrichmondcoordo@cagocable.ca

CENTRE
D'ART
DE RICHMOND

LOCATION RICHMOND INC.

(OUTILS-TOOLS)

Location remorque

* **OUVERTURE le 31 mars prochain** *

Livraison

175 Collège Nord, Richmond Québec, JOB 2H0 location-richmond@hotmail.com

819 644-0080

FESTIVAL DU PATRIMOINE IRLANDAIS 2022 – EN PRÉSENTIEL !

RICHMOND'S IRISH HERITAGE FESTIVAL IS BACK – LIVE! – FOR 2022

La Société St-Patrick de Richmond est heureuse d'annoncer que le traditionnel Festival du patrimoine irlandais sera de retour en présentiel cette année! Ce festival d'un mois, créé avec le soutien de partenaires, dont le Centre d'art de Richmond, proposera une multitude d'activités, notamment des musiciens sur place, des contes, de la cuisine, de l'art et des éléments du patrimoine irlandais, des jeux et, bien sûr, le populaire défilé! Les festivités se dérouleront du 5 au 27 mars.

Pour en savoir plus sur le Festival du patrimoine irlandais de cette année, visitez le site Web de la Société St-Patrick : <https://richmondstpats.org/?lang=fr>.

Le Festival du patrimoine irlandais est rendu possible grâce au soutien financier du gouvernement du Canada, ainsi qu'aux commanditaires et partenaires, dont les municipalités de Cleveland, de Melbourne et de Richmond et le député André Bachand.

The Richmond St. Patrick's Society is happy to announce that the traditional Irish Heritage Festival will be back – live! – this year. This month-long festival, created with the support of its partners, including the Centre d'art de Richmond, will have a multitude of activities, including live music, storytelling, Irish cookery, art and heritage, games, and the ever-popular parade! The festivities will kick off on March 5 and will continue until March 27.

To learn more about this year's Irish Heritage Festival, visit the St. Patrick's Society website: <https://richmondstpats.org/>.

Richmond's Irish Heritage Festival is made possible thanks to financial support from the Government of Canada, as well as sponsors and partners, including the municipalities of Cleveland, Melbourne, and Richmond, and the local MNA André Bachand.



PROGRAMMATION OFFICIELLE / OFFICIAL PROGRAMMING



Venez vous amuser
comme les irlandais!



Come party like you're Irish!

Partenaires et commanditaires



Partners and Sponsors

Canada

With the participation of the Government of Canada.
Avec la participation du gouvernement du Canada.



QUINCALLERIE RICHMOND
HÔTEL GRAND CENTRAL HOTEL

www.richmondstpats.org



Édition 2022 Edition

Festival du patrimoine irlandais



Irish Heritage Festival



PROGRAMMATION OFFICIELLE / OFFICIAL PROGRAMMING

Calendrier des événements



Events Calendar

Samedi 5 mars / Saturday, March 5

18 h / 6:00 pm: **Souper au boeuf salé / Corned Beef Supper**, \$30

Musiciens / Music by: Michael Patrick & Kylie Côté
Hôtel Grand Central, 45, Principale N., Richmond
Erika: 819-826-3322

Samedi 12 mars / Saturday, March 12

13 h / 1:00 pm: **O' La Traversée Atlantique - Nadine Walsh**, \$15-\$20

Centre d'art de Richmond, 1010, Principale N., Richmond
819-826-2488, centredartderichmond.ca

Mardi 15 mars / Tuesday, March 15

14 h - 16 h / 2-4 pm: **Tea & Talk**

"The Irish Horse Story" with Patricia Keenan-Adank
Creative Design on Fabric - The W.I. Art Group
Centre communautaire de Richmond, 820, rue Gouin
Info: 819-826-5488 or richmondclc@etsb.qc.ca

Jedi 17 mars / Thursday, March 17

10 h / 10 am: **Musique irlandaise / Irish Music**

Musiciens / Music by: France Thibault & Laurent Hubert
Foyer de Richmond, 980, rue McGauran, Richmond

14 h 15 / 2:15 pm: **Piano and Voice Concert**

Musicienne / Music by: Erin Maloney
Résidence Wales Home, 506, rte 243 N., Cleveland

Vendredi 18 mars / Friday, March 18

12 h / 12 pm: **Musique par / Music by Road to Connolly**

Richmond Regional High School, 375, Armstrong, Richmond

Samedi 19 mars / Saturday, March 19

19 h 30 / 7:30 pm: **Celtic Celebration - Live!**

Road to Connolly and Cecilia

Centre d'art de Richmond, 1010, Principale N., Richmond
819-826-2488, centredartderichmond.ca
\$12 enfants (12 et moins) / children 12 and under
\$22 adultes



Dimanche 20 mars / Sunday, March 20

9 h 30 / 9:30 am: **Messe de la Saint-Patrick / St. Patrick's Day Mass**

Patrick's Day Mass

Église Sainte-Bibiane Church, 970, Principale Nord, Richmond

10 h 30 / 10:30 am: **Concert de musique irlandaise / Irish Music Concert**

Musiciens / Music by: Erin Maloney (Orgue / Pipe organ),
Adam Charette-Côté (Trompette/Trumpet)
Église Ste. Bibiane Church, 970, Principale Nord, Richmond

11 h - 16 h / 11 am - 4 pm: **Exposition d'art / Art Show**

Le Pays de l'Ardoise, 160, Principale N., Richmond
Artistes / Artists: Sandra Pickens Roberts, Tracy Hill
Présentateurs du patrimoine / Heritage presenters: Lisette
et Jean Roch Lapointe, Arthur St-Hilaire

Dimanche 20 mars / Sunday, March 20

12 h / 12 pm: **Spectacle musique en plein air / Outdoor Bandstand Show**

Artistes / Performers: Adam Charette-Côté (Trompette, Trumpet), Orphéon, 4-H danseurs en ligne / line dancers, Matthew Fowler et / and Sylvain Ross (joueurs de cornemuse / bagpipers), Ze Radcliffe Fanfare
Parc de la rue Principale / Main Street Park, Richmond

14 h / 2 pm: **Défilé de la Saint-Patrick / St. Patrick's Parade**

Départ de la 7e Avenue en suivant la ligne verte traditionnelle / Starting from 7th avenue and following the traditional green route.

Samedi 26 mars / Saturday, March 26

13 h - 17 h / 1-5 pm: **Célébration communautaire / Community Celebration**

Jeux du patrimoine 4-H heritage games, Irish tea / thé irlandais, musique par / music by Duo Alex Kehler & Andrew Wells-Overegger, violoniste et gigueuse / fiddler and stepdancer Courtney Drew & accordéoniste / accordionist Marie-Jeanne Brousseau, Story-time with Rebecca Taylor, démonstrations de cuisine irlandaise / Irish cooking demos avec / with Louise Chapdelaine & Tammi McGee, tire sur la neige / sugar on snow avec les acériculteurs / with maple sugar makers Patrick Redburn & Valerie Fowler.

Dimanche 27 mars / Sunday, March 27

9 h-12 h / 9 am - 12 pm: **Brunch de la Société Saint-Patrick / St. Patrick's Society Brunch**

Ouvert à tous / All welcome
\$10 à la porte / at the door, \$5 enfants 12 et moins / children 12 and under





17 MARS - MARCH 17 TH

THE GREAT IRISH GATHERING, LA SOIRÉE TOUTE DÉSIGNÉE POUR LA SAINT-PATRICK

Le Théâtre Granada vous invite à venir célébrer la Saint-Patrick de la façon la plus festive qui soit, à l'occasion du Great Irish Gathering ! Il s'agit là d'une rencontre entre trois groupes de musique celtique qui ont performé dans de nombreux festivals et célébrations de la Saint-Patrick, et ce depuis des années !

Retrouvez sur scène MecCool, le nouveau projet de deux interprètes de musique celtique chevronnés, Daniel Fréchette et Dominic Haerinck. Ces musiciens nous offriront à la fois de la musique traditionnelle irlandaise et des chansons et pièces instrumentales connues dans ce répertoire entraînant et captivant.

Le trio Irish Tree poursuivra les festivités ! Composé d'Olivier Leclerc, Mike Labonté et Frédéric Drouin, ce groupe de musiciens d'expérience cumule une feuille de route impressionnante ! Proposant au public de la musique traditionnelle québécoise, de la musique du monde, du jazz, de la musique classique et populaire, Irish Tree mettra à profit ces influences dans l'interprétation d'une musique irlandaise dont la tradition s'est profondément enracinée en terre québécoise.

Finalement, Écorce, fort de la sortie récente de son premier album Cordé Serré, vous entraînera dans son univers de musiques celtiques. À travers son répertoire, le duo composé de Sébastien Gasnier et François Matte vous fera découvrir la musique traditionnelle du Québec et des pays qui l'ont forgée comme la France, l'Irlande et l'Écosse.

Une soirée à ne pas manquer pour les amateurs de la Saint-Patrick, le 17 mars prochain au Théâtre Granada. Billet en vente sur notre site internet : theatregranada.com

THE GREAT IRISH GATHERING, THE PERFECT EVENING FOR ST. PATRICK'S DAY

The Granada Theater invites you to come and celebrate Saint Patrick's Day in the most festive way possible, on the occasion of the Great Irish Gathering! This show is a meeting between three Celtic music groups who have performed in many festivals and St. Patrick's Day celebrations for years!

Find on stage MecCool, the new project of two experienced Celtic music performers, Daniel Fréchette and Dominic Haerinck. These musicians will offer both traditional Irish music and well-known songs and instrumentals in this lively and captivating repertoire.

The Irish Tree trio will continue the festivities! Composed of Olivier Leclerc, Mike Labonté and Frédéric Drouin, this group of experienced musicians has an impressive track record! Offering the public traditional Quebec music, world music, jazz, classical and popular music, Irish Tree will take advantage of these influences in the interpretation of Irish music whose tradition is deeply rooted in Quebec's soil.

Finally, Écorce, with the recent release of its first album Cordé Serré, will take you into its world of Celtic music. Through its repertoire, the duo composed of Sébastien Gasnier and François Matte will make you discover the traditional music of Quebec and the countries that forged it such as France, Ireland and Scotland.

An evening not to be missed for fans of Saint-Patrick's Day, on March 17 at the Granada Theater ! Tickets on sale at theatregranada.com

Source | Véronique Fortin 819-565-5656 poste 223 vfortin@theatregranada.com

Contact média | Stéfanie Lachance 819-565-5656 poste 224 slachance@theatregranada.com Direction Artistique | Suzanne-Marie Landry 819-565-5656 poste 229 smlandry@theatregranada.com





Parole de sages



Les aînés en vedette!

Une série disponible en vidéo et en balado!

La parole est aux aînés avec Parole de sages!

Découvrez, à travers ces capsules vidéos et balados, des témoignages saisissants sur l'impact des arts et de la culture dans notre quotidien. En quoi ceux-ci influencent-ils positivement notre bien-être?

Dans le deuxième épisode, sept aînés d'expression anglaise et française se prêtent au jeu du vox pop et s'expriment sur les bienfaits de la musique. « Les rassemblements familiaux étaient animés par mes oncles et cousins musiciens quand j'étais jeune », raconte Mme

Pauline Dubois-Landry. « C'est pourquoi j'aime tant les rigodons et les chansons à répondre : ça me rappelle ma jeunesse! », ajoute-t-elle.

« La musique, ça remet mon compteur à zéro », confie M. Jean-Marie Messier. « Peu importe les difficultés qui surviennent, ça me redonne de l'énergie pour poursuivre ma route! »

Que vous ayez 17 ou 77 ans, vous serez inspirés par les récits et les conseils de nos ambassadrices et ambassadeurs.

Pour écouter les capsules, rendez-vous au site web Paroledesage.ca

of Words wisdom

Starring seniors!

A series available on video and podcast!

With Words of Wisdom, it's seniors' time to talk!

Through this video and podcast series of powerful testimonials, learn how arts and culture impact our daily life. How exactly are they beneficial to our well-being?

In the second episode, seven English- and French-speaking seniors participate in a vox pop and express their perspectives on the benefits of music. "My uncles and cousins were the musicians who brought family gatherings to life when I was young," explained Pauline

Dubois-Landry. "It's why I love music and sing-along songs so much: They bring me back to my youth!" she added.

"Music simply lets me recharge," said Jean-Marie Messier. "Whatever comes my way, it gives me the energy I need to stay on course!"

Whether 17 or 77 years old, you will be inspired by the stories and advice of our ambassadors.

The series is available online at Wordsofwisdom.ca



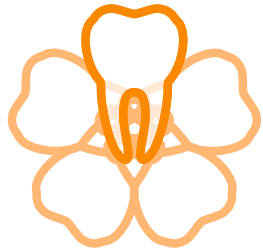
En partenariat avec :



Funded in part by the Government of Canada through the New Horizons for Seniors Program

Financé en partie par le gouvernement du Canada par le biais du Programme Nouveaux Horizons pour les aînés





Clinique dentaire de Richmond

109 rue Coiteux,
Richmond Qc j0b 2h0
819 826-5909

La Desserte

RESTAURANT
BOULANGERIE-PÂTISSERIE
BOUTIQUE

Dans une ambiance patrimoniale des plus chaleureuses...

Nouveau

Déjeuners

Samedi de 9 h à 15 h - en semaine, de 9 h à 11 h

Boutique et prêt à manger

du mardi au vendredi de 9 h à 18 h, samedi de 9 h à 17 h

Dîner / Lunch

de 11 h à 14 h, du mardi au samedi

Information et réservation

819 826-1862

224, rue du Collège sud, Richmond



Menu de la semaine
et bien plus !



Expert en fabrication de pièces
mécaniques de haute précision

À la recherche de
personnes qualifiées

Contactez-nous!

cv@usinatech.com
(819) 826-3774



La fibre optique
cogne à votre porte!



99,95 \$/MOIS*
pendant 36 mois

Incluant
**Internet 60 Mbit/s illimité
+ installation GRATUITE**!**

Contactez-nous pour réserver votre installation!



Détails de l'offre:

Internet

- Vitesse de téléchargement de 60 Mbit/s
- Téléchargement illimité
- Modem fibre

Télé

- 54 chaînes de base dont:



- 13 chaînes radio + 45 chaînes Stingray
- Service HD
- Décodeur enregistreur HD 4 canaux
- Cooptel Sur Demande

Téléphonie

- Boîte vocale
- Afficheur
- Accès au 9-1-1
- Vous conservez votre numéro de téléphone actuel

*Là où la technologie le permet. Certaines conditions s'appliquent. Promo valide jusqu'au 31 août 2022.

**Valeur de 75\$. Vous devez conserver un abonnement pour au moins 12 mois, sans quoi, le crédit accordé vous sera facturé.

Cooptel Explorer
l'inattendu

1 888 532-COOP (2667) cooptel.ca